



Xa ngắm thác núi Lư

(Vọng Lư sơn bộc bố)

(KK HS tự học)

- Lý Bạch -



I.

Tìm hiểu chung



1. Tác giả



Lí Bạch (701-762) quê ở Cam Túc, là nhà thơ nổi tiếng đời Đường của Trung Quốc có biệt danh là *Thi tiên*. Thơ ông biểu lộ tâm hồn tự do, phóng khoáng ; ngôn ngữ tự nhiên mà điêu luyện.



2. Tác phẩm

Thể loại: Thất ngôn tứ tuyệt

PTBĐ: Trữ tình

NGUYỄN TÁC

望廬山瀑布

日照香爐生紫煙，
遙看瀑布掛前川。
飛流直下三千尺，
疑是銀河落九天。

PHIÊN ÂM

Vọng Lư sơn bộc bố

Nhật chiếu Hương Lô sinh tử yên,
Đao khan bộc bố quải tiền xuyên.
Phi lưu trực há tam thiên xích,
Nghị thị Ngân Hà lạc cửu thiên.

DỊCH NGHĨA

Xa ngắm thác núi Lư

Mặt trời chiếu xuống núi Hương Lô sinh ra màu khói tía,
Từ xa nhìn thác nước treo như con sông trước mặt.
Bay chảy thẳng xuống từ ba nghìn thước,
Ngỡ là Ngân Hà rơi khỏi chín tầng mây.




II.

Nội dung và nghệ thuật





Nghệ thuật

- 
- Kết hợp tài tình giữa cái thực và cái ảo
 - Sử dụng biện pháp so sánh phóng đại, liên tưởng, tưởng tượng phóng đại, sử dụng ngôn ngữ giàu hình ảnh.



Nội dung

Bài thơ khắc họa vẻ đẹp kì vĩ, mạnh mẽ của thiên nhiên và tâm hồn phóng khoáng bay bổng của nhà thơ.



BÀI CA NHÀ TRẠNH

bị GIÓ THU PHÁ

(KK HS tự học)

Đoàn Thị



I.

Tìm hiểu chung

1. Tác giả



- **Đỗ Phủ (712-770)** là nhà thơ hiện thực vĩ đại nhất của Trung Quốc ở đời Đường.
- Cuộc đời nhiều bất hạnh.
- Ông được tôn vinh là **“thi thánh”** để lại cho đời hơn 1400 bài thơ.

2. Tác phẩm



Sáng tác năm 760

Thể loại: Cổ thể (cổ phong)

Bố cục: 4 phần



*Tháng tám, thu cao, gió thét già
Cuộn mát ba lớp tranh nhà ta
Tranh bay sang sông rải khắp bờ
Mảnh cao treo tốt ngọn rừng xa
Mảnh thấp bay lộn vào mương sa.*

*Trẻ con thôn nam khinh ta già không sức,
Nỡ nhè trước mặt xô cướp giết,
Cắp tranh đi tuốt vào lũy tre
Môi khô miệng cháy gào chẳng được,
Quay về chông gậy lòng âm ứ!*

*Giây lát, gió lộng, mây tối mực
Trời thu mịt mịt đêm đen đặc.
Mên vải lâu năm lạnh tựa sắt,
Con nằm xấu nét đập lốt nát
Đâu giường, nhà dột chẳng chừa đâu
Dày hạt mưa, mưa, mưa chẳng dứt
Từ trái con loạn ít ngủ nghề
Đêm dài ướt át sao cho trót ?*

*Ước được nhà rộng muôn ngàn gian
Khắp thiên hạ, kẻ sĩ nghèo đều hân hoan,
Gió mưa chẳng núng, vững vàng như thạch bàn
Than ôi! Bao giờ nhà ấy sừng sững dựng trước mắt,
Riêng lều ta nát, chịu chết rét cũng được!*

Đ1: Cảnh nhà bị gió thu
phá

Đ2: Cảnh cướp giết
khi nhà bị gió
thu phá

Đ3: Cảnh đêm trong
nhà bị gió thu
phá


Đ4: Ước vọng của
nhà thơ



II.

Nội dung và nghệ thuật

Nghệ thuật

- Kết hợp nhiều phương thức biểu đạt 
- Vận thơ linh hoạt, sinh động
- Bút pháp hiện thực

Nội dung

- Nỗi khổ của bản thân nhà thơ khi căn nhà bị gió thu phá
- Vượt lên trên bất hạnh cá nhân, bộc lộ khát vọng cao cả, tấm lòng vị tha vì muôn người của bậc thi thánh.



III.

Luyện tập

Sưu tầm một số bài thơ của Đỗ Phủ và Lý Bạch





HƯỚNG DẪN TỰ HỌC

- Xem lại bài cũ, sưu tầm một số bài thơ nói về chủ đề “ Ngắm trăng nhớ quê”

- Xem trước bài mới:

Cảm nghĩ trong đêm thanh tĩnh
(*Tĩnh dạ tứ*)

Chúc các em học tốt!



Tạm biệt các em!
